

よこはま Yokohama

Agosto 2016 (No. 209) Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes

公益財団法人 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)
〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minatomirai 1-1-1 Pacífico Yokohama, Yokohama Kokusai Kyoryoku Center 5F
Tel. 045-222-1171 Fax. 045-222-1187 Pág.Web <http://www.yoke.or.jp/spanish/index.html> E-mail: yoke@yoke.or.jp

敬老特別乗車証 (敬老パス)

PASE ESPECIAL PARA ANCIANOS "KEIRO PASS"

La ciudad de Yokohama emite un pase para subir en los medios de transporte público, llamado "Keiro Pass", para las personas mayores de 70 años, como parte del servicio de bienestar. El período de validez es del 1º de octubre al 30 de septiembre del próximo año. Durante este período se puede utilizar tantas veces quieran. Hay que mostrarlo al momento de entrar y bajar. Los medios de transporte que se pueden tomar son: los transportes municipales tales como autobús, metro y Kanazawa Seaside Line (monorraíl), y los autobuses de las empresas privadas que corren dentro de la ciudad (hay algunas excepciones). Para obtener este pase se requiere aportar una contribución. Dependiendo de la renta anual varía la carga de la



contribución, que va desde 3.200 yenes a 20.500 yenes por año (se divide en 8 grados) y a algunas personas con discapacidad no se les cobra nada. Dos meses antes de cumplir los 70 años, se les enviará un formulario para la solicitud. A los que lo han solicitado les llegará un aviso de pago en el cual se menciona el monto de la contribución, o un bono para los que no pagan. El pase se puede recibir en las Oficinas de Correos. En el reverso del aviso hay una parte en la que puede escribir su deseo de seguir obteniendo el pase, y se les enviará el aviso o bono en los principios o mediados de septiembre del próximo año. PARA MÁS INFORMACIÓN: 045-664-2530 (sólo en japonés)

日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス 2016

REUNIÓN EXPLICATIVA DE LA GUÍA DE INGRESO EN LAS ESCUELAS SECUNDARIAS SUPERIORES DE KANAGAWA PARA LAS PERSONAS CUYA LENGUA MATERNA NO ES EL JAPONÉS, 2016

Para las personas cuya "Lengua Materna no es el Japonés", se llevarán a cabo reuniones explicativas sobre la "Guía de Ingreso a la Escuela Secundaria Superior (Koko) de Kanagawa". Este año se realizarán en 6 lugares de Kanagawa, incluyendo un lugar en Kawasaki. Están dirigidas principalmente a los aspirantes al Koko y sus tutores, sin embargo, todas las personas interesadas pueden asistir. En esta reunión, se explica detalladamente sobre el sistema del Koko en Japón, el examen de admisión, el reingreso al Koko, el sistema de beca, etc. Se cuenta con servicio de intérprete en varios idiomas. En Kanagawa hay un cupo especial para los alumnos extranjeros que vinieron a Japón hace menos de 3 años. El cupo es de aproximadamente 114 alumnos, los cuales se encuentran distribuidos en 10 de los Koko de Kanagawa. Las Guías utilizadas en las reuniones están redactadas en 10 lenguas; español, portugués, chino, tagalo, inglés, tailandés, coreano, vietnamita, camboyano y nepalés. Estarán presentes profesores y alumnos de Koko y/o universitarios, a quienes podrán preguntar directamente sobre el examen de admisión, la vida escolar en el Koko, etc. Por lo tanto, se recomienda a los alumnos menores del 3er. grado que asistan a una de las reuniones. Entrada gratuita, no se necesita reserva.

Fechas y lugares de las reuniones

Fecha	Lugar
Sábado 3 de septiembre	"Hiratsuka Shimin Katsudo Center" 3 min. a pie de la estación Hiratsuka/JR
Domingo 4 de septiembre	"Icho Community House" de Izumi-ku, 15 min. a pie de Koza-shibuya de Odakyu
Domingo 11 de septiembre	"Kawasaki-shi Kokusai Koryu Center (Centro Internacional de Kawasaki)", 12 min. a pie de Motosumiyosi/Tokyu
Jueves/feriado 22 de septiembre	"Nishi Kokaido" 10 min. a pie de la estación de Yokohama
Lunes/feriado 10 de octubre	7º piso del edificio del "Amyu Atsugi", 5 min. a pie de la estación Hon-atsugi/Odakyu
Domingo 16 de octubre	"Kokusai Koryu Lounge (Salón de Sagami-hara)" 3 min. a pie de la estación Fuchinobe/JR

Horario de las reuniones : La hora de la reunión es igual en todos los lugares, de las 13:00 a las 16:00 hrs. Organizador: ONP-Red de Educación de Convivencia Multicultural de Kanagawa (ME-net) en colaboración con el Comité de Educación de la Prefectura de Kanagawa. INFORMACIÓN: ME-net. Tel: 045-896-0015, lunes, miércoles y viernes de las 10:00 a las 17:00 hrs. En el caso de que se cancele la reunión por un tifón, etc., se avisará por la página web, <http://www.15.plala.or.jp/tabunka/>

ハマこい 2016 ハマこい ^{おど}踊りなどのダンス ^{きょうぎかい}競技会

CONCURSO DE DANZAS 2016, HAMAKOI-ODORI, ETC.

Se celebrará un concurso de danzas “Hamakoi-odori” y otras. DÍA Y HORA: Sábado 10 de septiembre, de las 10:00 a las 19:00 hrs. Según los lugares difiere el horario. Se llevará a cabo aun en caso de llovizna, pero cuando haga tiempo borrascoso se suspenderá. LUGAR: ① Plaza Hiroba de Pacífico Yokohama de Minatomirai, ② Queen’s Square Yokohama de Queen’s Park, enseguida desde la estación Minatomirai de la Línea Minatomirai. Para mayor información, comuníquese con la oficina de Hamakoi, Tel: 045-451-0863 (sólo en japonés).



みなとみらい ^{だいぼんおどり}大盆踊り

GRAN FESTIVAL DE VERANO “BON ODORI” EN MINATO-MIRAI

Se llevará a cabo el gran festival de verano “Bon-odori” en un lugar maravilloso con el paisaje del puerto y el viento fresco. Además de eso, habrá ejecución de la danza “Yosakoi” y las tambores japonesas “Wadaiko”. Para los amantes de la cerveza, hay puestos en los que se pueden disfrutar las cervezas de todo el mundo y de la localidad. DÍA Y HORA: Viernes 12 de agosto de las 17:30 a las 20:30 y Sábado 13 de agosto de las 16:00 a las 20:30 hrs. LUGAR: Plaza “Minamiguchi Hiroba” de Rinko Park en Minato-mirai.

よこはまあか ^{そうこ}横浜赤レンガ倉庫” viva la FARM!! RED BRICK paradise

EL BARRIO “AKA-RENGA SOKO” TENDRÁ UN AMBIENTE LATINOAMERICANO

En “Yokohama Aka-renga Soko” se llevará a cabo un evento especial de verano desde el sábado 30 de julio hasta el domingo 28 de agosto de las 11:00 a las 23:00 hrs. El tema de este año es América Latina, que llama la atención por ser la sede de los Juegos Olímpicos. El lugar estará diseñado por una empresa jardinera, famosa por crear tiendas atractivas utilizando plantas, y reproducirá naturalmente una rica imagen de América Latina. En el lugar se venderán comidas y bebidas típicas de América Latina, y la buena música animará el ambiente festivo. Por la noche los edificios de ladrillo rojo serán iluminados y mostrarán una escena fantástica. INFORMACIÓN: al “Aka-renga Soko”, con el Tel: 045-227-2002 (sólo en japonés)



よこはまおよ ^{しゅうへん} 横浜及びその周辺 ^{はなびたいかい}の花火大会

GRANDIOSAS FIESTAS DE FUEGOS ARTIFICIALES EN YOKOHAMA Y SUS ALREDEDORES

FECHA	LUGAR Y ACCESO (ESTACIÓN MÁS CERCANA)	No. de DISPAROS	HORA
Sáb. 20 (En caso de tiempo borrasco, Dom. 21.)	Yokohama-shi Tsurumi-ku, Alrededor de Tsukuno-koen (JR o Keikyuu Tsurumi)	1.700	19:00-19:45
Vie.26 (En caso de tiempo borrasco, Dom. 28.)	Hiratsuka-shi Shounan-itako, de la salida Minami-guchi de la estación Hiratsuka saldrán los autobuses provisionales.	3.000	19:00-20:00
Sáb. 27	Yokohama-shi Kanazawa-ku (Umi-no-koen minami-guchi o Umi-no-koen shiba-guchi de la Línea Sea side)	3.500	19:00-20:00

ラウンジのイベント

EVENTOS DE LOS SALONES

^{かなざわ}金沢ラウンジ Salón de Kanazawa

^{なつやす}夏休み ^{べんきょうかい}勉強会

Clases de estudio gratuitas durante las vacaciones de verano

DÍA Y HORA: Jueves 18, viernes 19, sábado 20, martes 23 y miércoles 24 de agosto, de las 15:30 a 18:00 hrs. LUGAR: Office Kanazawa dentro de Kanazawa Sports Center, 7 minutos a pie de la estación Namiki-chuo de Sea-side Line, o 15 minutos a pie de la estación de Keikyu-tomioka de Keikyu. COSTO: Gratis. Llevar lápices, un borrador, un cuaderno, el libro de texto, una cantimplora, etc. INFORMACIÓN: Al Salón de Kanazawa, Tel: 045-786-0531.

○^{こうほく}港北ラウンジ **Salón de Kohoku**



夏だサンバだみんなで踊ろう

“Ya estamos en verano. ¡Vamos a bailar Samba con los bailaores de Samba!”

DÍA Y HORA: Domingo 28 de agosto, de las 10:00 a las 12:00 hrs. LUGAR: Salón de Kohoku, 8 minutos a pie de la estación de Kikuna (JR/Tokyu). COSTO: Gratis. CUPO: 50 personas por orden de llegada. Para mayor información, comuníquese con el Salón de Kohoku. Se atiende en inglés o japonés. Tel: 045-430-5670.

かいごげんば やくだ にほんごこうざ やかん ^{じゅうごうしゃほしゅう}
介護現場で役立つ日本語講座(夜間コース) 受講者募集

SE CONVOCA A PARTICIPANTES EN EL CURSO (NOCTURNO) DE JAPONÉS QUE ES ÚTIL AL CUIDAR A LOS ANCIANOS

El curso nocturno del idioma japonés se celebrará por primera vez. Podrá adquirir la capacidad de leer, escribir o conversar en japonés. YOKE colabora con la administración de las clases. PERÍODO: Del jueves 8 de septiembre hasta el jueves 23 de febrero de 2017, los jueves o viernes, en total 24 clases. HORARIO: De las 18:15 hrs. hasta las 20:45 hrs. El primer día empieza a las 18:00 hrs. LUGAR: Willing Yokohama, 3 minutos a pie de la estación Kamiooka de Metro/Keikyu. REQUISITOS: Los extranjeros que están trabajando en la atención de los ancianos o quieren hacerlo. COSTO: Gratis. El libro de texto, “El libro que es útil al cuidar a los ancianos”, 2.160 yenes con impuesto. CUPO: 14 personas. SOLICITUD: Llamar a 045-846-4649. Para mayor información, llame a YOKE (Ver la Lista B).



^{いずみくやくしよにほんごきょうしつ}
泉区役所日本語教室

CLASES DE IDIOMA JAPONÉS EN LA MUNICIPALIDAD DEL DISTRITO DE IZUMI-KU

DÍA Y HORA: Del 8 de septiembre al 23 de febrero de 2017, los jueves de todas las semanas. (exceptuando el 22 de septiembre, el 3 de noviembre, el 22 y 29 de diciembre, y el 5 de enero de 2017.) LUGAR: Municipalidad de Izumi-ku, 5 minutos a pie de la estación de Izumi-chuo de la Línea Sotetsu. COSTO: 3.000 yenes por 20 clases. CUPO: 12 personas por orden de solicitud. SOLICITUD: Para el viernes 2 de septiembre, solicitar a la ventanilla No. 311 de Chiiki-shinko-ka del 3er. piso de la municipalidad del distrito, o mandar una solicitud (en japonés o inglés) por fax o E-mail. Para mayor información comuníquese con el teléfono 045-800-2395 (sólo en japonés)

LISTA A Para información médica, de vivienda u otras consultas en español

AMDA (Centro Internacional de Información Médica)	03-5285-8088	De lunes a viernes: 9:00 - 20:00 hrs. http://amda-imic.com/modules/activity/index.php?content_id=13
Centro de Apoyo a la Vivienda para Extranjeros de Kanagawa	045-228-1752	Lunes y jueves 10:00 -17:00 hrs. martes 10:00-13:00 hrs.
Consulta sobre Educación para Extranjeros de Kanagawa	045-222-1209 045-232-9544	4º sábado 10:00 - 13:00 hrs. (en YOKE) 4º jueves 13:30 - 15:30 hrs. (en Minami Lounge. Se necesita hacer reservación)
LAL Línea de Apoyo al Latino	045-336-2477 0120-66-2477	Miércoles 10:00 - 21:00 hrs. Viernes 19:00 - 21:00 hrs. Sábados 12:00 - 21:00 hrs.

LISTA B Horario de atención en español de YOKE Centro de Información y los Salones

NOMBRE	TEL	HORARIO
YOKE Centro de Información (YOKE Joho ·Sodan Corner)	045-222-1209	De lunes a viernes 10:00 - 11:30 y 12:30 - 16:30 hrs. 4º sábado 10:00 - 12:30 hrs.
Salón de Amistad Internacional de Aoba (Aoba Kokusai Koryu Lounge)	045-989-5266	Miércoles 9:30 - 13:30 hrs.
Salón Internacional de Konan (Konan Kokusai Koryu :Lounge)	045-848-0990	1º y 3er. lunes 10:00 - 14:00 hrs.
Salón Internacional de Kanazawa (Kanazawa Kokusai Koryu Lounge)	045-786-0531	Martes 13:00 - 17:00 hrs.
Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi (Tsurumi-ku Kokusai Koryu Lounge)	045-511-5311	Miércoles y jueves, 9:00-17:00 hrs. Viernes, 9:00 - 21:00 hrs.